叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我们的救世主(our Saviour) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的救世主(Our Saviour)
第1/1页

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)]
Our Saviour
我们的 救主

我们的救世主

['fɑːðə(r)] [tʌks] [njuː] ['testəmənt] ['sɪəriːz] .
Father Tuck's NEW TESTAMENT Series .
父亲 塔克的 新的 遗嘱 系列 .

塔克神父的新约系列。

[[nəʊ] . - , [dɪ'zaɪnd] [æt; ət][ðə; ði][stj'uːdɪˌəʊz][ɪn] ['ɪŋglənd] .]
[No . 3677 , Designed at the Studios in England .]
[不 . - , 设计 在 这 工作室 在 英格兰 .]

[编号 3677，由英国工作室设计。]

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

['ræfeɪəl] [tʌk] & [sʌnz] , [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
Raphael Tuck & Sons , Co . Ltd .
拉斐尔 塔克 & 儿子们 , 合作 . 有限公司 .

拉斐尔·塔克父子公司

[njuː] [jɔːk] — ['lʌndən] — ['pærɪs]
New York — London — Paris
新的 约克 — 伦敦 — 巴黎

纽约—伦敦—巴黎

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] .
Our Saviour .
我们的 救主 .

我们的救世主。

['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]
Our Lord and Saviour Jesus Christ had been quietly living for many years
我们的 主 和 救主 耶稣 基督 有 到过 悄悄 活的 为了 许多 年
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [həʊm] [ɪn] ['næzərəθ] [wen] [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd]
at His father's home in Nazareth when John the Baptist began to preach and
在 他的 父亲的 家 在 拿撒勒 什么时候 约翰 这 浸信会 开始 到 布道 和
[prɪ'peə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
prepare the people for His coming ,
准备 这 人们 为了 他的 未来 ,

我们的主和救主耶稣基督在祂父亲位于拿撒勒的家中安静地生活了很多年，直到施洗约翰开始传道，为祂的到来做准备。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː'təʊld] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
as it had been foretold by an Angel before His birth that he should
作为 它 有 到过 预言 经过 一个 天使 前 他的 出生 那 他 应该
[duː; də] ,
do ,
做 ,

正如天使在他出生前预言的那样，他应该这样做。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][dʒuː'diə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]
and we are told that all the land of Judea , and the people of
和 我们 是 讲述 那 全部 这 土地 的 犹太 , 和 这 人们 的
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

我们被告知，整个犹太全地和耶路撒冷的人民，

[raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] , [went] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] ,
roused by his preaching , went to be baptized by him in the river Jordan ,
唤醒 经过 他的 布道 , 去 到 是 受洗 经过 他 在 这 河 约旦 ,

受他的布道感动，他前往约旦河接受他的洗礼。

['ɑːftə(r)] [kən'fesɪŋ] [ðeə(r)][sɪnz] .
after confessing their sins .
后 坦白 他们的 罪孽 .

在忏悔之后。

[dʒɒn][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
John told them that One much greater than he was to come after him ,
约翰 讲述 他们 那 一 很多 更大的 比 他 曾是 到 来 后 他 ,

约翰告诉他们，有一位比他伟大得多的人将在他之后到来。

[wʌn] [huːz] [ʃuːz] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [ˌʌn'luːs] ,
One whose shoes he was not worthy to unloose ,
一 谁 鞋 他 曾是 不是 值得 到 放开 ,

他甚至不配为他解开鞋子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][bæp'taɪz][ðem; ðəm] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
for he could only baptize them with water and exhort them to
为了 他 可以 仅有的 施洗 他们 和 水 和 劝勉 他们 到
[rɪ'pent] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [taɪm] ,
repent of their sins while there was yet time ,
悔改 的 他们的 罪孽 尽管 那里 曾是 然而 时间 ,

因为他只能趁着还有时间，用水给他们施洗，劝诫他们悔改自己的罪过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [wʊd] [bæp'taɪz][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
but He who was to come after would baptize them with the Holy Ghost .
但 他 WHO 曾是 到 来 后 会 施洗 他们 和 这 圣 鬼 .

但后来来的那位将要用圣灵给他们施洗。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [tɪl] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [keɪm] [frɒm; frəm] ['næzərəθ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔːdn] , [ænd; ənd]
This he did till Jesus Himself came from Nazareth to the Jordan , and
这 他 做过 直到 耶稣 他本人 来了 从 拿撒勒 到 这 约旦 , 和
[dɪ'zaɪəd] [dʒɒn] ,
desired John ,
想要的 约翰 ,

他一直这样做，直到耶稣亲自从拿撒勒来到约旦河，并要求约翰……

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [tuː; tə][bæp'taɪz] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] .
the companion of His childhood , to baptize Him also .
这 伴侣 的 他的 童年 , 到 施洗 他 还 .

祂童年时的伙伴，也要为祂施洗。

[dʒɒn]['ɒbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd]
John objected , saying that he himself had need to be baptized
约翰 反对 , 说 那 他 他自己 有 需要 到 是 受洗
[ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
of Jesus ,
的 耶稣 ,

约翰反对说，他自己也需要接受耶稣的洗礼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːði] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and was not worthy to perform the office for Him ,
和 曾是 不是 值得 到 履行 这 办公室 为了 他 ，

他不配为他履行职责，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['seɪvjə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [tɪl] [dʒɒn][led] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][bæp'taɪzd] [hɪm] .
but our gracious Saviour insisted till John led Him into the river and baptized Him .
但 我们的 亲切 救主 坚持 直到 约翰 引领 他 进入 这 河 和 受洗 他 .

但我们仁慈的救主坚持不懈，直到约翰领他到河里给他施洗。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevənz] ['əʊpənd] [ə'bʌv] ,
As they returned to the land a very wonderful thing happened , for the heavens opened above ,
作为 他们 返回 到 这 土地 一个 非常 精彩的 事物 发生 ， 为了 这 天 打开 多于 ，

当他们返回陆地时，发生了一件非常奇妙的事情，因为天空裂开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] , [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [ə'lait] [ə'pɒn]['dʒiːzəs] ,
and the Spirit of God , in the form of a dove , descended , and alighted upon Jesus ,
和 这 精神 的 上帝 ， 在 这 形式 的 一个 鸽子 ， 下降 ， 和 下车 之上 耶稣 ，

神的灵化作鸽子的形状，降临在耶稣身上。

[waɪlst] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['seɪɪŋ] " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [ɪn] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] .
whilst a voice was heard saying " This is My beloved Son , in whom I am well pleased .
而 一个 嗓音 曾是 听到 说 " 这 是 我的 心爱 儿子 ， 在 谁 我 是 出色地 高兴 .

这时，传来一个声音说："这是我的爱子，我所喜悦的。"

" [ðen] [dʒɒn] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , ['priːtʃɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
" Then John went on his way , preaching more and more to the people ,
" 然后 约翰 去 在 他的 方式 ， 布道 更多的 和 更多的 到 这 人们 ，

"然后约翰继续他的旅程，越发向人们传道。"

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['evri] [wʌn] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ;
and telling every one who would listen to him of the marvellous thing he had seen ;
和 讲述 每一个 一 WHO 会 听 到 他 的 这 奇妙 事物 他 有 已见 ；

他逢人便讲述自己所见的奇景；

[waɪlst] [kraɪst] [went] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] ,
whilst Christ went away by Himself into a lonely place called a wilderness ,
而 基督 去 离开 经过 他本人 进入 一个 孤独 地方 称为 一个 荒野 ，

当基督独自一人前往一个叫做旷野的僻静地方时，

[weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] , [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] ,
where , for forty days , and forty nights ,
在哪里 ， 为了 四十 天 ， 和 四十 夜晚 ，

在那里，连续四十天四十夜，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [weɪz] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðæt] ,
He was tempted by the devil in all manner of ways , but finding that ,
他 曾是 受诱惑 经过 这 魔鬼 在 全部 方式 的 方式 , 但 寻找 那 ,

他曾受到魔鬼各种各样的诱惑，但他最终发现，

[baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n]
by the help of God His Father , Jesus was enabled to resist all temptation
经过 这 帮助 的 上帝 他的 父亲 , 耶稣 曾是 已启用 到 抵抗 全部 诱惑
[tuː; tə][sɪn] ,
to sin ,
到 罪 ,

靠着天父上帝的帮助下，耶稣得以抵挡一切罪恶的诱惑。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [sɜːv] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [gɒd] , [ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət]
and would worship and serve none but the true God , the devil at
和 会 崇拜 和 服务 没有任何 但 这 真的 上帝 , 这 魔鬼 在
[leŋkθ; leŋθ] [left] [hɪm] ,
length left Him ,
长度 左边 他 ,

他只敬拜和侍奉真神，最终魔鬼也离开了他。

[ænd; ənd] " ['eɪndʒəls] [keɪm] [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
and " Angels came and ministered unto Him .
和 " 天使 来了 和 服事 到 他 .

“天使前来服侍他。”

" [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , ['dʒiːzəs] ['biːɪŋ] [ðen] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
" From that time , Jesus being then about thirty years of age , He began to
" 从 那 时间 , 耶稣 存在 然后 关于 三十 年 的 年龄 , 他 开始 到
[priːtʃ] ,
preach ,
布道 ,

“从那时起，耶稣大约三十岁，就开始传道。”

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] [æz; əz][dʒɒn][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and exhort to repentance as John had done before Him .
和 劝勉 到 悔改 作为 约翰 有 完毕 前 他 .

并劝勉人悔改，就像约翰在他之前所做的那样。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['brʌðəz] [nemd]
One day as He walked beside the sea of Galilee He saw two brothers named
一 天 作为 他 步行 旁 这 海 的 加利利 他 锯 二 兄弟 命名
['saɪmən] - ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['ændruː] ,
Simon - Peter and Andrew ,
西蒙 - 彼得 和 安德鲁 ,

有一天，耶稣沿着加利利海边行走时，看见两个兄弟，名叫西门彼得和安德烈。

['fɪʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
fishing by the shore .
钓鱼 经过 这 支撑 .

在岸边钓鱼。

[ðiːz] [men][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd]
These men He called to Him and bade them follow Him for He would
这些 男人 他 称为 到 他 和 巴德 他们 跟随 他 为了 他 会
[meɪk] [ðem; ðəm] ['fɪʃəz] [ɒv; əv][men] ,
make them fishers of men ,
制作 他们 渔民 的 男人 ,

祂呼召这些人来跟随祂，因为祂要使他们得人如得鱼一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðeə(r)] [nets] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

and they immediately left their nets and followed Him .

和 他们 立即地 左边 他们的 网 和 随后 他 .

他们立刻舍弃渔网，跟随了他。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [tuː] ['ʌðə(r)] ['fɪʃəmən] ['brʌðəz] —

Presently , as they walked along the shore , they saw two other fishermen brothers —

目前 , 作为 他们 步行 沿着 这 支撑 , 他们 锯 二 其他 渔民 兄弟 —

[dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɒn] ,

James and John ,

詹姆斯 和 约翰 ,

这时，他们沿着海岸走着，看见了另外两个渔夫兄弟——詹姆斯和约翰。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['zebidi] , [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['mendɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ,

the sons of Zebedee , in a boat with their father , mending the great ,

这 儿子们 的 西庇太 , 在 一个 船 和 他们的 父亲 , 修补 这 伟大的 ,

西庇太的儿子们和他们的父亲同乘一艘船，修补着大船。

[braʊn] [nets] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːt] [fɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪriən] [kəʊsts] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm]

brown nets with which they caught fish on the Syrian coasts , and called them

棕色的 网 和 哪个 他们 捕捉 鱼 在 这 叙利亚 海岸 , 和 称为 他们

['ɔːlsəʊ] ,

also ,

还 ,

他们用棕色的渔网在叙利亚沿海捕鱼，并称之为……

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [left] [ðeə(r)] [nets] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

and they too left their nets and their father and followed Him .

和 他们 也 左边 他们的 网 和 他们的 父亲 和 随后 他 .

于是他们也撇下渔网和父亲，跟随了他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [dɪ'saɪpl] [huːm] ['dʒiːzəs] [baɪ] [dɪ'griːz]

They were the first four of the twelve disciples whom Jesus by degrees

他们 是 这 第一的 四 的 这 十二 门徒 谁 耶稣 经过 学位

['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] ,

gathered about Him ,

聚集 关于 他 ,

他们是耶稣逐步聚集在他身边的十二门徒中的前四位。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] .

and who were His companions and assistants in His future work .

和 WHO 是 他的 同伴 和 助理 在 他的 未来 工作 .

以及祂未来事工中的同伴和助手。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [kraɪst] ['trævld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] [ɒv; əv] ['sɪriə] , [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði]

With His disciples Christ travelled over the whole land of Syria , now called the

和 他的 门徒 基督 旅行 超过 这 所有的 土地 的 叙利亚 , 现在 称为 这

['həʊli] [lænd] ,

Holy Land ,

圣 土地 ,

基督与门徒们走遍了整个叙利亚，也就是现在的圣地。

['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

teaching in the churches and preaching about the Kingdom of His Father ,

教学 在 这 教堂 和 布道 关于 这 王国 的 他的 父亲 ,

在教堂里教导众人，宣讲天父的国度，

[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and healing all manner of diseases and sicknesses amongst the people ,

和 康复 全部 方式 的 疾病 和 疾病 在 这 人们 ,

并治愈了人们所患的各种疾病。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [' duː ɪŋz] [spred] ['evri] [weə(r)] ,
until the fame of His sayings and doings spread every where ,
直到 这 名声 的 他的 谚语 和 行为 传播 每一个 在哪里 ，

直到他的言行举止名扬四海，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm]
and the sick and suffering and diseased were brought to Him
和 这 生病的 和 痛苦 和 患病的 是 带来 到 他

[frɒm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːtəz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hiːl] [ðem; ðəm] .
from all quarters that He might heal them .
从 全部 四分之一 那 他 可能 愈合 他们 .

人们从四面八方把病人、受苦的人和患病的人带到他面前，希望他能治好他们。

[ðɪs] [hiː; hi] ['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] ,
This He never refused to do ,
这 他 绝不 拒绝 到 做 ，

祂从未拒绝过这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)]
for His heart was so overflowing with divine love and pity for
为了 他的 心 曾是 所以 溢出 和 神圣的 爱 和 遗憾 为了

[mæn'kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['sʌfərɪŋ] [ɔː(r)] ['mɪzəri] [wɪ'ðaʊt] ['hiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
mankind that He could not see suffering or misery without healing it .
人类 那 他 可以 不是 看 痛苦 或者 苦难 没有 康复 它 .

因为祂心中充满了对人类的神圣的爱和怜悯，祂无法容忍任何苦难或不幸而不去治愈它们。

[bʌt; bət] [səʊ] [ɪ'mens] [ɡruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd]
But so immense grew the multitude of people who began to follow and
但 所以 巨大 生长 这 民众 的 人们 WHO 开始 到 跟随 和

[pres] [ə'baʊt] [hɪm] ,
press about Him ,
按 关于 他 ，

但是，跟随他、围绕他的人越来越多，人数也随之急剧增长。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
that He had no room to teach or to preach ,
那 他 有 不 房间 到 教 或者 到 布道 ，

祂没有地方教导或宣讲，

[nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [tɔːk] ['kwaɪətli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['aɪðə(r)] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] .
no opportunity to rest and talk quietly with His disciples either night or day .
不 机会 到 休息 和 讲话 悄悄 和 他的 门徒 任何一个 夜晚 或者 天 .

祂没有机会休息，也没有机会与门徒们安静地交谈，无论是白天还是晚上。

['siːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊntən] [saɪd] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl]
Seeing this He went up a mountain side , and sat down , and His disciples
看到 这 他 去 向上 一个 山 边 ， 和 卫星 向下 ， 和 他的 门徒

[keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,
came to Him ,
来了 到 他 ，

耶稣看见这情景，就上了山，坐下。他的门徒到他跟前来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt]
and there He began to instruct the people by preaching to them that
和 那里 他 开始 到 指示 这 人们 经过 布道 到 他们 那

[məʊst] [ɡrænd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːmən] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt] ,
most grand and beautiful sermon called the Sermon on the Mount ,
最多 盛大 和 美丽的 讲道 称为 这 讲道 在 这 山 ，

于是，祂开始向人们宣讲那篇伟大而优美的讲道——登山宝训，以此来教导他们。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['lesnz] [tɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] [kɔːld] " [ðə; ði]
which contains not only the lessons taught by the series of blessings called " The
哪个 包含 不是 仅有的 这 课程 教授 经过 这 系列 的 祝福 称为 " 这
[bɪ'ætɪˌtjuːd] " ,
Beatitudes " ,
八福 " ,

它不仅包含了被称为“八福”的一系列祝福所教导的教训，

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [preə(r)] [ɒv; əv] [preə(r)z] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] [æz; əz]
at the commencement , but that prayer of prayers known to every child as
在 这 开始 , 但 那 祷告 的 祈祷 已知 到 每一个 孩子 作为
[ðə; ði] " [lɔːdz] [preə(r)] " ,
the " Lord's Prayer " ,
这 " 主场 祷告 " ,

在开学典礼上，但那段每个孩子都熟知的祷告——“主祷文”——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wɪtʃ] [kraɪst] [hɪm'self] [tɔːt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [wɪð]
because it is the only one which Christ Himself taught word for word with
因为 它 是 这 仅有的 一 哪个 基督 他本人 教授 单词 为了 单词 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] ,
His own lips ,
他的 自己的 嘴唇 ,

因为这是基督亲自一字不差地用自己的口吻教导的唯一教义。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔːltəd] [θruː] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [wɪtʃ]
and which has remained unaltered through the nineteen hundred years which
和 哪个 有 剩余 未改变的 通过 这 十九 百 年 哪个
[hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [sɪns] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ɜːθ] .
have gone by since He lived on earth .
有 已消失 经过 自从 他 居住地 在 地球 .

自祂在世以来的一千九百年间，这一真理始终未变。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] , [nɒt] ['əʊnli] [æt; ət] [wɒt] [kraɪst] [priːtʃ] [tuː; tə]
The people were very much astonished , not only at what Christ preached to
这 人们 是 非常 很多 惊讶 , 不是 仅有的 在 什么 基督 布道 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

人们非常惊讶，不仅是对基督向他们宣讲的内容感到惊讶，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [də'rekt] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]
but because He spoke as if He had direct authority for what He
但 因为 他 辐 作为 如果 他 有 直接的 权威 为了 什么 他
[sed] ,
said ,
说 ,

但因为他说话的口气好像他所说的话有直接的权威一样，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
and this they could not understand ,
和 这 他们 可以 不是 理解 ,

而他们对此却无法理解。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
because they had not forgotten that He was the Son of Joseph
因为 他们 有 不是 被遗忘的 那 他 曾是 这 儿子 的 约瑟夫
[ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [ɒv; əv] ['næzərəθ] .
the Carpenter of Nazareth .
这 木匠 的 拿撒勒 .

因为他们没有忘记祂是拿撒勒木匠约瑟的儿子。

[wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] , [greɪt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ['fɒləʊd] [hɪm]
When Jesus came down from the mountain side , great multitudes followed Him
什么时候 耶稣 来了 向下 从 这 山 边 , 伟大的 众多 随后 他
,
,
,

耶稣从山上下来时，有许多人跟随他。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] [in'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [hiːl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
many of whom were sick and entreated Him to heal them , and
许多 的 谁 是 生病的 和 恳求 他 到 愈合 他们 , 和
[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [səʊ] ,
He not only did so ,
他 不是 仅有的 做过 所以 ,

他们当中许多人都生病了，恳求他医治他们，他不仅医治了他们，

[bʌt; bət] [pə'fɔːmd] ['meni] [jet] ['greɪtə(r)] ['mɪrəklz] ,
but performed many yet greater miracles ,
但 执行 许多 然而 更大的 奇迹 ,

但他却行了许多更大的神迹，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [blaɪnd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [def] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
such as making the blind to see and the deaf to hear ,
这样的 作为 制作 这 瞎的 到 看 和 这 聋 到 听到 ,

例如使盲人重见光明，聋人重听。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [rɪ'stɔːrɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] [sʌm; səm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , ['ɔːlweɪz] [haʊ'evə(r)] ,
and even restoring to life some that were dead , always however ,
和 甚至 恢复 到 生活 一些 那 是 死的 , 总是 然而 ,
[ɪm'presɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
impressing on those about Him ,
令人印象深刻 在 那些 关于 他 ,

甚至使一些死人复活，然而，他总是给周围的人留下深刻的印象。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] ,
that it was not by His own power that He did these things ,
那 它 曾是 不是 经过 他的 自己的 力量 那 他 做过 这些 事物 ,

祂并非凭着自己的能力行了这些事，

[bʌt; bət] [baɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [huː] [muːvd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
but by faith in the Spirit of God His Father who moved within Him .
但 经过 信仰 在 这 精神 的 上帝 他的 父亲 WHO 已搬 之内 他 .

但他凭着对上帝之灵的信心，相信上帝之父的灵在他里面运行。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃntli] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [baɪ] ['kwaɪət] [tɔːks] ,
After having sufficiently taught His disciples by quiet talks ,
后 拥有 足够 教授 他的 门徒 经过 安静的 会谈 ,

在通过平静的谈话充分教导门徒之后，

[baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [θruː] ['pærəblz] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['mɪrəklz]
by speaking to them through parables and letting them behold the miracles
经过 请讲 到 他们 通过 寓言 和 出租 他们 看哪 这 奇迹
[hiː; hi] [hɪm'self] [pə'fɔːmd] ,
He Himself performed ,
他 他本人 执行 ,

他通过比喻与他们交谈，并让他们亲眼目睹他自己所行的神迹，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['θʌrəli] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)] ,
until they thoroughly believed in His Divine power ,
直到 他们 彻底 相信 在 他的 神圣的 力量 ,

直到他们彻底相信他的神圣力量，

[kraɪst] [kɔːld] [ðə; ði] [həʊl] [twelv] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə]
Christ called the whole twelve around Him and gave them also the power to
基督 称为 这 所有的 十二 大约 他 和 给予 他们 还 这 力量 到
[pə'fɔːm] ['mɪrəklz] ,
perform miracles ,
履行 奇迹 ,

基督召集了十二位门徒，并赐给他们行神迹的能力。

[tuː; tə] [hiːl] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,
to heal all manner of sickness and disease ,
到 愈合 全部 方式 的 疾病 和 疾病 ,

治愈各种疾病

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
and then sent them forth to teach and preach in all the cities of Israel .
和 然后 发送 他们 前进 到 教 和 布道 在 全部 这 城市 的 以色列 .

然后差遣他们到以色列各城去教导和宣讲福音。

[hiː; hi] [leɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['meni] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] ,
He laid upon them many injunctions as to their conduct as they travelled ,
他 铺设 之上 他们 许多 禁令 作为 到 他们的 执行 作为 他们 旅行 ,

他为他们旅途中的行为制定了许多规章制度，

[haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] ,
how they were to give offence to no one ,
如何 他们 是 到 给 罪行 到 不 一 ,

他们应该如何做到不冒犯任何人呢?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['brʌðəli] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] ['ɪndʒəriz] [bɪ'twiːn] [mæn]
and to teach brotherly love and the forgiveness of injuries between man
和 到 教 兄弟般的 爱 和 这 饶恕 的 受伤 之间 男人
[ænd; ənd] [mæn] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] [gɒd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] .
and man as freely as God had promised to forgive them .
和 男人 作为 自由 作为 上帝 有 承诺 到 原谅 他们 .

教导人们要像上帝承诺的那样，自由地宽恕人与人之间的伤害，并教导人们要彼此相爱，宽恕人与人之间的伤害。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] ,
Now and then , by twos and threes ,
现在 和 然后 , 经过 二 和 三 ,

时不时地，三三两两地，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ]
some of the disciples came back to Jesus to report to Him what they
一些 的 这 门徒 来了 后退 到 耶稣 到 报告 到 他 什么 他们
[hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] ,
had done and how they had been received ,
有 完毕 和 如何 他们 有 到过 已收到 ,

有些门徒回到耶稣那里，向他报告他们所做的事和他们受到的接待。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [fɑː(r)] [ænd; ənd]
and how the fame of His Name and teaching was spreading far and
和 如何 这 名声 的 他的 姓名 和 教学 曾是 传播 远的 和
[waɪd] ;
wide ;
宽的 ;

祂的名声和教诲如何广为流传；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['seldəm] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz]
and so it happened that He was seldom without one or two of these
和 所以 它 发生 那 他 曾是 很少 没有 一 或者 二 的 这些
[lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['fɑːloʊərz] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɜːrnid] ,
loved and trusted followers about Him as He journeyed ,
喜爱 和 可信 追随者 关于 他 作为 他 旅程 ,

因此，祂在旅途中几乎总是有那么一两个祂所喜爱和信任的追随者陪伴在祂身边。

['sʌmtaɪmz] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , ['sʌmtaɪmz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː]
sometimes stopping a few days in one place , sometimes crossing the inland sea
有时 停止 一个 很少 天 在 一 地方 , 有时 过境 这 内陆 海
[ɒv; əv] ['gæləliː] ,
of Galilee ,
的 加利利 ,

有时在一个地方停留几天，有时横渡加利利内陆海。

[ɔː(r)]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm]['sɪti][tuː; tə]['sɪti] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst][ɪn][ə; eɪ][bəʊt][ɔː(r)] [ʃɪp] ,
or going from city to city along the coast in a boat or ship ,
或者 去 从 城市 到 城市 沿着 这 海岸 在 一个 船 或者 船 ,

或者乘船沿海岸线从一个城市到另一个城市，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] , ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
but always doing good wherever He went , preaching the Gospel of his Father ,
但 总是 正在做 好的 无论 他 去 , 布道 这 福音 的 他的 父亲 ,

但他无论走到哪里都行善，宣扬他父亲的福音。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and winning men , women , and children to follow Him .
和 获胜 男人 , 女性 , 和 孩子们 到 跟随 他 .

并赢得男人、女人和儿童跟随他。

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ;
Our Saviour had no comfortable home such as you have ;
我们的 救主 有 不 舒服的 家 这样的 作为 你 有 ;

我们的救世主没有像你这样舒适的家；

['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['nəʊweə(r)][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [naɪt] ,
often and often He had nowhere to lay His head at night ,
经常 和 经常 他 有 无处 到 躺 他的 头 在 夜晚 ,

祂常常夜里无处安身。

[bʌt; bət] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] ['mɪnɪstri] ,
but weary and hungry after a long day's ministry ,
但 厌倦 和 饥饿的 后 一个 长的 天 部 ,

但经过一整天的传道工作，人们感到疲惫和饥饿。

[hiː; hi] [wʊd] [stretʃ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weər'evə(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
He would stretch Himself on the ground wherever He might be at the time ,
他 会 拉紧 他本人 在 这 地面 无论 他 可能 是 在 这 时间 ,

无论当时身在何处，他都会俯身躺在地上。

[ænd; ənd] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and sleep with the grass for His bed , and the starry sky for His
和 睡觉 和 这 草 为了 他的 床 , 和 这 繁星 天空 为了 他的
['kɜːtənz] .
curtains .
窗帘 .

祂以青草为床，以星空为帷幔安睡。

[ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['sɜːvɪs] [tə'wɔːdz] [men] ,
All through His life , which He spent in loving service towards men ,
全部 通过 他的 生活 , 哪个 他 花费 在 爱 服务 向 男人 ,

祂一生都在以爱心服侍世人，

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][wɒz; wəz] ['speʃəli] [kaɪnd][ænd; ənd]['tendə(r)][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
our Saviour was specially kind and tender to little children .
我们的 救主 曾是 特别 种类 和 投标 到 小的 孩子们 .

我们的救世主对小孩子特别仁慈温柔。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð]
One day He was so much inconvenienced by the number of women with
一 天 他 曾是 所以 很多 不便 经过 这 数字 的 女性 和
['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)][ɑːmz] ['presɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
children in their arms pressing upon Him ,
孩子们 在 他们的 武器 紧迫 之上 他 ,

有一天，祂被许多抱着孩子的妇女簇拥着，感到非常不便。

[ænd; ənd] [in'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [bles] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
and entreating Him to bless their little ones ,
和 恳求 他 到 保佑 他们的 小的 一个 ,

并恳求祂保佑他们的孩子，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [ri'bjuːk] [ðə; ði] ['mʌðəz] ;
that the disciples who were with Him rebuked the mothers ;
那 这 门徒 WHO 是 和 他 责备 这 母亲们 ;

与耶稣同在的门徒斥责了那些母亲；

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] " ['sʌfə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
but Jesus said to them " Suffer the little children to come unto Me ,
但 耶稣 说 到 他们 " 遭受 这 小的 孩子们 到 来 到 我 ,

但耶稣对他们说：“让小孩子到我这里来，

[ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and forbid them not , for of such is the Kingdom of Heaven .
和 禁止 他们 不是 , 为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 .

不要禁止他们，因为天国是属于他们的。

" [ðen] [hiː; hi][təʊld] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]
" Then He told those about Him that if only they would receive His teaching of
" 然后 他 讲述 那些 关于 他 那 如果 仅有的 他们 会 收到 他的 教学 的
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ,
the Kingdom of God ,
这 王国 的 上帝 ,

“然后祂告诉周围的人，只要他们接受祂关于神国的教导，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm][æz; əz]['sɪmpli][ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [dɪd] , [ðeɪ] [wʊd]
and believe in Him as simply and entirely as little children did , they would
和 相信 在 他 作为 简单地 和 完全 作为 小的 孩子们 做过 , 他们 会
[ɪn'herɪt][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ;
inherit Eternal Life ;
继承 永恒 生活 ;

如果他们像小孩子一样单纯而彻底地相信他，他们就会获得永生；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː] ['klʌstəd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ]
and He would take the little ones who clustered round His feet into His loving
和 他 会 拿 这 小的 一个 WHO 聚类 圆形的 他的 脚 进入 他的 爱
[ɑːmz][ænd; ənd] [bles] [ðem; ðəm] .
arms and bless them .
武器 和 保佑 他们 .

他会把围在他脚边的孩子们抱进他慈爱的怀抱，祝福他们。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
On another occasion when His disciples were disputing as to who should be
在 其他 场合 什么时候 他的 门徒 是 争议 作为 到 WHO 应该 是
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
the greatest in the Kingdom of Heaven ,
这 最 在 这 王国 的 天堂 ,

另一次，当他的门徒们争论谁在天国里最大时，

['dʒiːzəs] [kɔːld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Jesus called a little child and set him in the midst of them ,
耶稣 称为 一个 小的 孩子 和 放 他 在 这 中间 的 他们 ,

耶稣叫了一个小孩来，使他站在他们中间。

[ænd; ənd] [sed] [huː'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [miːk] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd]
and said whoever should be as meek and humble as a little child should
和 说 谁 应该 是 作为 温顺 和 谦逊的 作为 一个 小的 孩子 应该
[biː; bi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ;
be the greatest ;
是 这 最 ;

并说，谁像小孩子一样温柔谦卑，谁就是最伟大的；

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and whoever received a little child with love and reverence in His Name ,
和 谁 已收到 一个 小的 孩子 和 爱 和 尊敬 在 他的 姓名 ,

凡以爱和敬畏之心奉祂的名接待小孩的，

[rɪ'siːvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'spaɪz]
received Him , and then He warned them to take heed and not despise
已收到 他 , 和 然后 他 警告 他们 到 拿 注意 和 不是 鄙视
['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
little children ,
小的 孩子们 ,

他们接待了他，然后他告诫他们要留心，不可轻视小孩子。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [steɪn] [ðə; ði] ['ɪnəsənsɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and never to say or do anything that should stain the innocency of their
和 绝不 到 说 或者 做 任何事物 那 应该 弄脏 这 无辜 的 他们的
[maɪndz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [ɪn] ['hev(ə)n] [ðeə(r)] ['eɪndʒəls] [duː; də] ['ɔːlweɪz] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪ]
minds because " In Heaven their angels do always behold the face of My
思想 因为 " 在 天堂 他们的 天使 做 总是 看哪 这 脸 的 我的
['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

并且永远不要说或做任何会玷污他们纯洁心灵的事情，因为“在天堂里，他们的天使总是能看到我父亲的面容。

" [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [riːd] [ðɪs] [bʊk] ,
" You , little children who read this book ,
" 你 , 小的 孩子们 WHO 读 这 书 ,

“你们这些读这本书的小朋友们，

[mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd]
must remember that you are just as much the care of your Good
必须 记住 那 你 是 只是 作为 很多 这 关心 的 你的 好的
['ʃepəd] [naʊ] ,
Shepherd now ,
牧羊人 现在 ,

你必须记住，你现在同样是你的好牧人照料的对象。

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['prɪvəlɪdʒd] [wʌnz] [ɒv; əv] [əʊld] [huː] ['æktʃuəli] [sɔː] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
as were those privileged ones of old who actually saw Him face to face ,
作为 是 那些 特权 一个 的 老的 WHO 实际上 锯 他 脸 到 脸 ,

就像古代那些有幸亲眼见过祂的人一样，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
you must have faith in Him as they had ,
你 必须 有 信仰 在 他 作为 他们 有 ,

你们必须像他们一样对他有信心。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðəʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [hɪm] [naʊ] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ,
and believe that though you cannot see Him now , He is still , and always at your side ,
和 相信 那 尽管 你 不能 看 他 现在 , 他 是 仍然 , 和 总是 在 你的 边 ,

要相信，虽然你现在看不见他，但他始终在你身边。

['siːɪŋ] [ɔːl] [juː; jʊ] [duː; də] , ['hɪərɪŋ] [ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] , ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,
seeing all you do , hearing all you say , watching over you , and ,
看到 全部 你 做 , 听力 全部 你 说 , 观看 超过 你 , 和 ,

看着你做的一切，听着你说的一切，守护着你，并且，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [let] [hɪm] ,
if you will only let Him ,
如果 你 将要 仅有的 让 他 ,

如果你愿意让他这样做的话，

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
willing to guide you safely to the Home in Heaven which He has gone to prepare for those that love Him and try to do His will .
愿意的 到 指导 你 安全 到 这 家 在 天堂 哪个 他 有 已消失 到 准备 为了 那些 那 爱 他 和 尝试 到 做 他的 将要 .

祂愿意引导你平安地到达祂在天上的家，祂已经去那里为那些爱祂、努力遵行祂旨意的人预备了家。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [θruː] [sə'meərɪə] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [priːtʃ] ,
Feeling that He must go through Samaria , where He had not yet preached ,
感觉 那 他 必须 去 通过 撒玛利亚 , 在哪里 他 有 不是 然而 布道 ,

他觉得自己必须经过撒玛利亚，因为他还没有在那里传道。

['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ['trævld] [ɒn] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wel] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['dʒeɪkəbz] [wel] ;
our Saviour travelled on alone and came to a well which is called Jacob's well ;
我们的 救主 旅行 在 独自的 和 来了 到 一个 出色地 哪个 是 称为 雅各布的 出色地 ;

我们的救世主独自前行，来到一口井前，这口井名叫雅各井；

['biːɪŋ] ['veri] ['wɪəri] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [rest] .
being very weary He seated Himself on the edge to rest .
存在 非常 厌倦 他 坐着 他本人 在 这 边缘 到 休息 .

他非常疲惫，便坐在边缘休息。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['θɜːsti] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] ,
He was very thirsty also , and on a woman coming up with a pitcher ,
他 曾是 非常 渴 还 , 和 在 一个 女士 未来 向上 和 一个 投手 ,

他也非常口渴，这时一个女人拿着水壶走过来。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] : [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] ,
He asked her to draw Him some water : when He had drunk ,
他 问 她 到 画 他 一些 水 : 什么时候 他 有 醉 ,

他叫她给他打些水；他喝完水后，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] [ɪn'sted] ,
He said that if she knew who He was she would have asked Him for water instead ,
他 说 那 如果 她 知道 WHO 他 曾是 她 会 有 问 他 为了 水 反而 ,

他说，如果她知道他是谁，她就会向他要水了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .

for He could give her the Living Water of Everlasting Life .

为了 他 可以 给 她 这 活的 水 的 永恒 生活 .

因为祂能赐给她永生的活水。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Then He told her who He was ,

然后 他 讲述 她 WHO 他 曾是 ,

然后祂告诉她祂是谁，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['telɪŋ] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi][met] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

and she went away to the city telling every one she met Whom she had seen

和 她 去 离开 到 这 城市 讲述 每一个 一 她 遇见 谁 她 有 已见

:

:

:

于是她去了城里，把她见到的人都告诉了遇到的每一个人：

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ðen] [dʒɔɪnd] [hɪm] ,

some of the disciples then joined Him ,

一些 的 这 门徒 然后 加入 他 ,

随后，一些门徒也加入了他。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [rɪ'meɪnd] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['priːtʃɪŋ] [səʊ] [ðæt] ['meni] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪm] ,

and Jesus remained two days in the city preaching so that many believed in Him ,

和 耶稣 剩余 二 天 在 这 城市 布道 所以 那 许多 相信 在 他 ,

耶稣在城里住了两天，四处传道，许多人就信了他。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] ['ɪntuː]['gæləliː]

and on the way back into Galilee

和 在 这 方式 后退 进入 加利利

在返回加利利的路上

[hiː; hi] [hiːld] [ə; eɪ]['noʊbəlmənz] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['sɪknəs] .

He healed a nobleman's son of a mortal sickness .

他 已治愈 一个 贵族的 儿子 的 一个 凡人 疾病 .

他治好了一位贵族之子的绝症。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['beθəni] , ['dʒiːzəs] [hɜːd] [ðæt] ['læzərəs] , [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['mɑːθə] [ænd; ənd] ['meəri] ,

On returning to Bethany , Jesus heard that Lazarus , the brother of Martha and Mary ,

在 返回 到 贝瑟尼 , 耶稣 听到 那 拉撒路 , 这 兄弟 的 玛莎 和 玛丽 ,

耶稣回到伯大尼，听说马大和马利亚的兄弟拉撒路去世了。

[tuː] ['sɪstəz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [hæd; həd][daɪd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

two sisters whom He loved , had died during His absence .

二 姐妹 谁 他 喜爱 , 有 死亡 期间 他的 缺席 .

祂深爱的两位姐妹在祂离开期间去世了。

['mɑːθə] [met] [hɪm] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [griːf] ['seɪɪŋ] " [lɔːd] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [biːn] [hɪə(r)] ,

Martha met Him weeping , and told Him of their grief saying " Lord , if Thou hadst been here ,

玛莎 遇见 他 哭泣 , 和 讲述 他 的 他们的 悲伤 说 " 主 , 如果 你 哈斯特 到过 这里 ,

玛莎遇见他时正在哭泣，她向他倾诉了她们的悲伤，说：“主啊，如果你在这里，

[maɪ]['brʌðə(r)][hæd; həd][nɒt][daɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] ['dʒiːzəs] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] .

my brother had not died , " for she knew Jesus would have saved him .

我的 兄弟 有 不是 死亡 , " 为了 她 知道 耶稣 会 有 已保存 他 .

“我的哥哥没有死，”因为她知道耶稣会救他。

['dʒiːzəs] [hɪm'self] [wept] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] ,
Jesus Himself wept to see their sorrow ,
耶稣 他本人 哭泣 到 看 他们的 悲哀 ,

耶稣看到他们的悲伤，自己也流下了眼泪。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [rəʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɔːld]
and going to the grave ordered the stone to be rolled away and called
和 去 到 这 严重 订购 这 石头 到 是 滚动 离开 和 称为
['læzərəs] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] ;
Lazarus to come forth ;
拉撒路 到 来 前进 ;

他来到坟墓前，吩咐人把石头挪开，叫拉撒路出来；

['læzərəs] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['dʒiːzəs] ,
Lazarus did so , and many of those present believed in Jesus ,
拉撒路 做过 所以 , 和 许多 的 那些 展示 相信 在 耶稣 ,

拉撒路照做了，在场的许多人都信了耶稣。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ænd; ənd] ['ruːlə(r)z] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
but others went away and told the High Priests and rulers , who were
但 其他的 去 离开 和 讲述 这 高的 神父 和 统治者 , WHO 是
[mʌtʃ] ['trʌbld] ,
much troubled ,
很多 麻烦 ,

但其他人却去告诉了祭司长和统治者，他们非常不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] " [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðɪs] [mæn] [gəʊ] ['meni] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] ,
for they said " If we let this man go many will believe in Him ,
为了 他们 说 " 如果 我们 让 这 男人 去 许多 将要 相信 在 他 ,

因为他们说：“如果我们放走这个人，许多人就会信他，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'hiərənt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [tuː] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [ə'weɪ]
and His adherents will become too powerful , and will take our nation away
和 他的 信徒 将要 变得 也 强大的 , 和 将要 拿 我们的 国家 离开
[frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
from us .
从 我们 .

他的信徒将会变得过于强大，并将夺走我们的国家。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['beθəni] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,
" The people of Bethany made a supper for our Lord ,
" 这 人们 的 贝瑟尼 制成 一个 晚餐 为了 我们的 主 ,

伯大尼人为我们的主预备了筵席，

[ænd; ənd] ['læzərəs] [ænd; ənd] ['mɑːθə] [ænd; ənd] ['meəri] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
and Lazarus and Martha and Mary were there , together with the
和 拉撒路 和 玛莎 和 玛丽 是 那里 , 一起 和 这
[dɪ'saɪpl] ;
disciples ;
门徒 ;

拉撒路、马大、马利亚和门徒们也都在那里。

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsəʊvə(r)] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [dʒə'ruːsələm] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ,
the Feast of the Passover was near , and Jerusalem was crowded ,
这 盛宴 的 这 逾越节 曾是 靠近 , 和 耶路撒冷 曾是 挤 ,

逾越节临近，耶路撒冷城里人山人海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'iːzi] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv]
and the Chief Priests became still more uneasy for more and more of
和 这 首席 神父 成为 仍然 更多的 不安 为了 更多的 和 更多的 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['evri] [deɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn] [kraɪst] ,
the people every day believed in Christ ,
这 人们 每一个 天 相信 在 基督 ，

祭司长们越来越感到不安，因为每天都有更多的人相信基督。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm]
and when they heard He was coming to Jerusalem went out to meet Him
和 什么时候 他们 听到 他 曾是 未来 到 耶路撒冷 去 出去 到 见面 他
[wɪð] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][pɑːm] ,
with branches of palm ,
和 分支 的 棕榈 ，

他们听说耶稣要到耶路撒冷去，就拿着棕树枝出去迎接他。

['kraɪɪŋ] " [hoʊ'zænə] — ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
crying " Hosannah — Blessed is He that cometh in the Name of the Lord ,
哭泣 " 和撒那 — 蒙福 是 他 那 到来 在 这 姓名 的 这 主 ，

喊着“和撒那——奉主名来的，是应当称颂的！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] " [bɪ'həʊld] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [gɒn] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" and the people said " Behold , the world is gone after Him .
" 和 这 人们 说 " 看哪 ， 这 世界 是 已消失 后 他 .

人们说：“看哪，全世界都跟随他去了。”

" ['dʒiːzəs] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] [kʌm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs]
" Jesus knew that the time was now come when He should depart from this
" 耶稣 知道 那 这 时间 曾是 现在 来 什么时候 他 应该 离开 从 这
[wɜːld] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
world and go to His Father ,
世界 和 去 到 他的 父亲 ，

耶稣知道自己离开这个世界，回到父那里去的时候到了。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [səʊ] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['trʌbld] ,
and told His disciples so , saying they must not be troubled ,
和 讲述 他的 门徒 所以 ， 说 他们 必须 不是 是 麻烦 ，

他把这话告诉了门徒，说他们不要惊慌。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['mænʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
for there were many mansions in His Father's House and He was
为了 那里 是 许多 豪宅 在 他的 父亲的 房子 和 他 曾是
[bʌt; bət]['gəʊɪŋ][bɪ'fɔː(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
but going before to prepare a place there for them .
但 去 前 到 准备 一个 地方 那里 为了 他们 .

因为祂父的家里有许多住处，祂只是先去，为它们预备地方去。

[ðen] , ['biːɪŋ] ['sɒrəʊfl] [æt; ət] [hɑːt] , ['aʊə(r)] [lɔːd] [went] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [kɔːld]
Then , being sorrowful at heart , our Lord went up to a garden called
然后 ， 存在 悲伤 在 心 ， 我们的 主 去 向上 到 一个 花园 称为
[geθ'seməni] ,
Gethsemane ,
客西马尼 ，

于是，主耶稣心中忧伤，就上到一个名叫客西马尼园的花园去。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] [mait] [biː; bi] [seɪvd]
and prayed to His Father that the souls of all mankind might be saved
和 祈祷 到 他的 父亲 那 这 灵魂 的 全部 人类 可能 是 已保存
[ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and come at last to share the glory of Heaven .
和 来 在 最后的 到 分享 这 荣耀 的 天堂 .

他向天父祈祷，愿全人类的灵魂都能得救，最终一同分享天堂的荣耀。

[waɪlst] [hiː; hi] [preɪd] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [huː] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Whilst He prayed , one of His disciples , who knew where He was ,
而 他 祈祷 , 一 的 他的 门徒 , WHO 知道 在哪里 他 曾是 ,

当祂祷告时，祂的一个门徒，知道祂在哪里，

['wɪkɪdli] [bɪ'treɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
wickedly betrayed Him to the Chief Priests , and guided a band of soldiers to the garden ,
邪恶地 背叛 他 到 这 首席 神父 , 和 引导 一个 乐队 的 士兵 到 这 花园 ,

他邪恶地将耶稣出卖给了祭司长，并带领一队士兵来到伊甸园。

[huː] [baʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['kaiəfæs] ,
who bound Him and led Him to the High Priest Caiaphas ,
WHO 边界 他 和 引领 他 到 这 高的 牧师 该亚法 ,

他们将他捆绑起来，带到大祭司该亚法那里。

[huː] [ɪn] [tɜːn] [sent] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['pɑːnʃəs] ['pailət] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
who in turn sent Him to be judged by Pontius Pilate the Governor .
WHO 在 转动 发送 他 到 是 评判 经过 庞蒂乌斯 普拉提 这 州长 .

他又将耶稣送到总督彼拉多那里接受审判。

['pailət] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'kjuːzd] ['dʒiːzəs] ,
Pilate , when he had heard of what the people accused Jesus ,
普拉提 , 什么时候 他 有 听到 的 什么 这 人们 被告 耶稣 ,

彼拉多听见百姓控告耶稣的事，

[njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['envi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'saɪtɪd] [ə'genst] [hɪm] ,
knew that it was for envy they were excited against Him ,
知道 那 它 曾是 为了 嫉妒 他们 是 兴奋的 反对 他 ,

他们知道，他们之所以攻击祂，是因为嫉妒祂。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [fɔːlt] [ɪn] [hɪm] ,
and washed his hands before the multitude , saying he found no fault in Him ,
和 洗过 他的 双手 前 这 民众 , 说 他 成立 不 过错 在 他 ,

他在众人面前洗手，说他没发现耶稣有任何过错。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ʃedɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .
and he would have nothing to do with shedding the blood of an innocent man .
和 他 会 有 没有什么 到 做 和 脱落 这 血 的 一个 清白的 男人 .

他绝不会参与杀害无辜者的罪行。

" [hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi][ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] " [kraɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] ['rʌfli] [drægd] [hɪm] [ə'weɪ] ,
" His blood be on us and our children " cried the people and they roughly dragged Him away ,
" 他的 血 是 在 我们 和 我们的 孩子们 " 哭 这 人们 和 他们 大致 拖拽 他 离开 ,

“愿他的血归到我们和我们子孙身上！”人们喊道，然后粗暴地将他拖走。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm] ,
and beat Him ,
和 打 他 ,

并击败他，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] [krɒs] [ɒv; əv] [wʊd] [ʌp] [maʊnt] ['kælvəri] [weə(r)] [ðeɪ]
and made Him carry a heavy cross of wood up Mount Calvary where they
和 制成 他 携带 一个 重的 叉 的 木头 向上 山 加略山 在哪里 他们
['kruːsɪfaɪd] [hɪm] ,
crucified Him ,
被钉在十字架上 他 ,

他们让他背着沉重的木制十字架上各各他山，在那里把他钉在了十字架上。

[baɪ] ['neɪlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] .
by nailing Him to the cross .
经过 钉钉子 他 到 这 叉 .

将他钉在十字架上。

[naʊ] ['meəri] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , ['ɔːlsəʊ] [nemd] ['meəri] ,
Now Mary the Mother of Jesus , and another woman , also named Mary ,
现在 玛丽 这 母亲 的 耶稣 , 和 其他 女士 , 还 命名 玛丽 ,

耶稣的母亲玛利亚，还有另一个女人，也叫玛利亚，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ;
and many of the disciples had followed in the crowd ;
和 许多 的 这 门徒 有 随后 在 这 人群 ;

许多门徒也跟在人群中；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [deθ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
they could not save our Lord from His cruel death , but when He was
他们 可以 不是 节省 我们的 主 从 他的 残忍的 死亡 , 但 什么时候 他 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

他们没能救我们的主免于残酷的死亡，但当他死去时，

[ðeɪ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [kɔːld] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
they , together with a good man called Joseph ,
他们 , 一起 和 一个 好的 男人 称为 约瑟夫 ,

他们和一位名叫约瑟的好人一起，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒs] ,
were allowed to take His body down from the cross ,
是 允许 到 拿 他的 身体 向下 从 这 叉 ,

获准将祂的遗体从十字架上取下，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [tuːm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [hjuːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn]
and lay it in a tomb belonging to Joseph , hewn out of a rock in
和 躺 它 在 一个 墓 属于 到 约瑟夫 , 凿 出去 的 一个 岩石 在
[ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ,
a garden ,
一个 花园 ,

并将它安放在约瑟的坟墓里，那坟墓是凿在花园岩石里的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and they set a great stone upon it .
和 他们 放 一个 伟大的 石头 之上 它 .

他们在石头上放了一块大石头。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː'təʊld] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,
It had been foretold that Jesus should rise again on the third day ,
它 有 到过 预言 那 耶稣 应该 上升 再次 在 这 第三 天 ,

预言说耶稣会在第三天复活。

[səʊ] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi]
so , fearing that His disciples should steal away the body , and pretend that He
所以 , 害怕 那 他的 门徒 应该 偷 离开 这 身体 , 和 假装 那 他
[hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ,
had risen ,
有 升起 ,

因此，他担心门徒会偷走他的遗体，并假装他已经复活，

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [set] ['kiːpərz] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [tuːm] .
the Chief Priests set keepers to guard the tomb .
这 首席 神父 放 守门员 到 警卫 这 墓 .

大祭司们安排了守卫人员看守陵墓。

['meəri] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['meəri] ,
Mary , the Mother of Jesus , and the other Mary ,
玛丽 , 这 母亲 的 耶稣 , 和 这 其他 玛丽 ,

耶稣的母亲玛利亚，以及另一位玛利亚

[went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [tuːm] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,
went to visit the tomb early in the morning of the third day ,
去 到 访问 这 墓 早期的 在 这 早晨 的 这 第三 天 ,

第三天清晨，我前往拜谒陵墓。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [gɒd] [dɪ'sendɪd]
and there was a great earthquake and the Angel of God descended
和 那里 曾是 一个 伟大的 地震 和 这 天使 的 上帝 下降
[ænd; ənd] [rəʊld] [bæk] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [sæt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and rolled back the stone and sat upon it ,
和 滚动 后退 这 石头 和 卫星 之上 它 ,

于是发生了大地震，神的使者降临，把石头滚开，坐在上面。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpərz] [ʃʊk] [wɪð] [ə'fraɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [sed] " [fɪə(r)] [nɒt] ,
so that the keepers shook with afright , but the Angel said " Fear not ,
所以 那 这 守门员 摇晃 和 惊吓 , 但 这 天使 说 " 害怕 不是 ,

看守们吓得浑身发抖，但天使说：“不要害怕，

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] ['rɪz(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] , [sed] .
for Jesus is not here , He is risen , as He , said .
为了 耶稣 是 不是 这里 , 他 是 升起 , 作为 他 , 说 .

因为耶稣不在这里，他已经复活了，正如他自己所说。

" [səʊ] [ðə; ði] [tuː] ['mɛriz] [ræn] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ðə; ði] [greɪt] [njuːz] ,
" so the two Marys ran to tell His disciples the great news ,
" 所以 这 二 玛丽 跑 到 告诉 他的 门徒 这 伟大的 消息 ,

于是，两个马利亚跑去告诉祂的门徒们这个好消息。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [met] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
and on their way met Jesus Himself , and they fell at His feet and
和 在 他们的 方式 遇见 耶稣 他本人 , 和 他们 跌倒 在 他的 脚 和
['wəːʃip] [hɪm] .
worshipped Him .
崇拜 他 .

他们在路上遇见了耶稣，就俯伏在他脚前敬拜他。

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['gæləliː] [ænd; ənd]
He told them to go and tell His disciples to go into Galilee and
他 讲述 他们 到 去 和 告诉 他的 门徒 到 去 进入 加利利 和
[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
He would meet them there .
他 会 见面 他们 那里 .

他吩咐他们去告诉他的门徒，让他们往加利利去，他会在那里与他们相会。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [saɪd][ɪn] ['beθəni] ,
This He did , and for the last time He met them on a hill side in Bethany ,
这 他 做过 , 和 为了 这 最后的 时间 他 遇见 他们 在 一个 爬坡道 边 在 贝瑟尼 ,

祂照做了，最后一次在伯大尼的山坡上与他们相遇。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tɔːt] [ðem; ðəm] ,
and again taught them ,
和 再次 教授 他们 ,

然后又教导了他们，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [priːtʃ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
telling them still to go out into the world and preach repentance and the remission of sins in His Name .
讲述 他们 仍然 到 去 出去 进入 这 世界 和 布道 悔改 和 这 缓解 的 罪孽 在 他的 姓名 .

告诉他们要到世界各地去，奉他的名宣讲悔改和赦罪的信息。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [dɪd][səʊ] ,
Then He lifted up His hands , and blessed them , and even as He did so ,
然后 他 抬起 向上 他的 双手 , 和 蒙福 他们 , 和 甚至 作为 他 做过 所以 ,

然后祂举起双手，祝福他们，就在祂这样做的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kærid] [ʌp]['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] .
He was suddenly carried up into Heaven and hidden from their sight .
他 曾是 突然 携带 向上 进入 天堂 和 隐 从 他们的 视线 .

他突然被接升天，从他们的视线中消失了。

['helən]['mɛəriən] ['bɜːnsaɪd] .
Helen Marion Burnside .
海伦 玛丽昂 伯恩赛德 .

海伦·玛丽昂·伯恩赛德。

[[nəʊ] . - , [dɪ'zaɪnd] [æt; ət][ðə; ði][stj'uːdɪˌəʊz][ɪn] ['ɪŋglənd] .]
[No . 3677 , Designed at the Studios in England .]
[不 . - , 设计 在 这 工作室 在 英格兰 .]

[编号 3677，由英国工作室设计。]

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

['ræfeɪəl] [tʌk] & [sʌnz] , [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid]
RAPHAEL TUCK & SONS , CO . , LTD
拉斐尔 塞进 & 儿子们 , 一氧化碳 . , 有限公司

拉斐尔·塔克父子公司

[njuː] [jɔːk] - ['lʌndən] - ['pærɪs] .
New York - London - Paris .
新的 约克 - 伦敦 - 巴黎 .

纽约-伦敦-巴黎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷